



Työeläkelaitoksille

EU JA ETA -MAIDEN ELÄKEHAKEMUSLOMAKKEISTO, E 200 -SARJAN MALLILOMAKKEET

LOMAKKEEN E 210 TÄYTTÄMINEN

EU:n sosiaaliturvan hallintotoimikunta on julkaissut virallisen lehden numerossa L 336 (27. joulukuuta 1996) uudet eläkehakemusliikenteessä käytettävät mallilomakkeet, E 200 -sarjan lomakkeet. Lomakemalleja laadittaessa on otettu osin huomioon kaikkien EU/ETA-maiden toiveita, mutta esimerkiksi tulevaa aikaa koskevat tiedustelut hoidetaan "tulevan ajan" maiden kesken kirjeitse tai lisätiedustelulomakkein. Hallintotoimikunta ei ole missään vaiheessa julkaissut yhteisiä lomakkeiden täyttöohjeita. Tärkeimmät lomakkeet on lähetetty eläkelaitoksille EU-yleiskirjeen A 48/96 liitteenä.

Tässä tiedotteessa annetaan ohjeet eläkepääätöksen sisällöstä tiedottavan E 210 -lomakkeen täyttämistä. Tiedotteen voi liittää EU-yleiskirjeen A 48/96 5 luvun liitteeksi.

Uusi E 210 -lomake on laadittu aikaisempaa yksityiskohtaisemmaksi. Erityisesti EU-eläkkeen yhteensovittamisessa tarvittavia tietoja kysytään aikaisempaa tarkemmin.

Lomake E 210 on tarkoitettu helpottamaan EU-maiden viranomaisten ja laitosten välistä yhteistyötä. Sitä ei lähetetä hakijalle. Sen perusteella käsittelevä laitos täyttää päätösten yhteenvedon (lomake E 211). Vaikka lomakkeen E 210 voi täyttää suomeksi, Pohjoismaihin lähetettävät lomakkeet täytetään ruotsiksi lisätiedustelujen vähentämiseksi. Samasta syystä myös muihin EU-maihin lähetettävät lomakkeet voi täyttää ao. maan kielellä tai englanniksi. Jos ne on täytetty suomeksi, ao. maa kääntää tai käännettää tekstin ja tämä tietenkin lisää kokonaiskäsitelyaikaa.

Lomakkeen E 210 täyttäminen

Kohdat 1 - 4 Tähän kohtaan täytetään henkilötiedot ja osoitteet, kuten kaikkiin E-lomakkeisiin.

Kohta 5 "Hakemus hylätään"

Kohtaan täytetään sekä juridinen että lääketieteellinen hylkäämisperuste.

Hakijan asuessa Ruotsissa on käsittelevänä laitoksena asuinpaikan paikallinen vakuutuskassa. Niiden lisätiedustelujen vähentämiseksi on sovittu, että hylkäysfraasit kirjoitetaan ruotsiksi. Samoin menetellään muihin Pohjoismaihin lähetettävissä E 210 -lomakkeissa.

Mallifraaseja E 210 -lomakkeeseen

Ei ole työeläkelakien edellyttämällä tavalla työkyvytön
= är inte arbetsförmögen enligt arbetspensionslagarna

Ei ole työeläkkeeseen oikeuttavaa työsuhdetta
= har inte till arbetspension berättigande anställningar

Ei ole oikeutta työeläkkeeseen, hakijalla on työsuhteita ainoastaan alle 23-vuotiaana = har inte intjänat rätt till arbetspension, sökande har endast anställningar som avslutats före 23 års ålder

Hakemus eläkkeen muuttamiseksi täydeksi eläkkeeksi hylätään, jatkuu osatyökyvyttömyyseläkkeenä = ansökan om full invalidpension avslagits, fortsätter som delpension

Vanhuuseläke haettu liian varhaisessa vaiheessa, eläkeikää ei ole täytetty = har ansökt om ålderspension för tidigt, har inte uppnått pensionsåldern

Perhe-eläke -mallifraaseja

Edunjättäjällä ei ole ollut työeläkkeeseen oikeuttavia työsuhteita/yrittäjätoimintaa = förmånslåtaren har inte haft till arbetspension berättigande anställningar/företagarverksamhet

Hakijaa ei voida pitää eläketurvan ehtojen tarkoittamana edunsaajana = pensionssökanden är inte en sådan förmånstagare som avses i arbetspensionslagarna

Lasta ei voida pitää eläketurvan ehtojen tarkoitettamana edunsaajana = barnet är inte en sådan förmånstagare som avses i arbetspensionslagarna

Lapsi on täyttänyt 18 vuotta
= barnet har fyllt 18 år

Kohta 6 "Eläke myönnetään"

Kohta 6.1 "Etuuden myöntämisen perusteena on:" (Ks. yleiskirje A 48/96, kohta 4.3.2)

Seuraavista vaihtoehtoista ruksataan kulloinkin soveltuva kohta.

---- **Asetus 1408/71, artikla 46.1.a.i**

Eläke on myönnetty puhtaasti kansallisena tai asetuksen mukaisena kansallisena eläkkeenä (ottaen huomioon asetuksen yhteensovittamista koskevat säännökset ja sosiaaliturvasopimukset). Eläkeoikeutta varten ei ole tarvinnut ottaa huomioon toisen EU/ETA -maan työskentelyä.

Tällöin eläkkeessä voi olla täysi tuleva aika tai ositettu tuleva aika tai eläke voi olla vapaakirjaeläke.

Tähän kohtaan voi kirjoittaa esim.

Eläkkeessä on täysi tuleva aika =
pensionen är beviljad med full antagandetid

Eläke on myönnetty vapaakirjaeläkkeenä =
pensionen är beviljad utan antagandetid

Tuleva aika on ositettu = pensionen är beräknad enligt 15 artikel i Nordiska konventionen

---- **Asetus 1408/71, artikla 46.1.a.ii**

Eläke on myönnetty pro rata -eläkkeenä. Pro rata -eläke on suurempi kuin puhtaasti kansallinen tai asetuksen mukainen kansallinen eläke.

---- **Asetus 1408/71, artikla 46.2**

Eläke on myönnetty pro rata -eläkkeenä, koska toisen EU/ETA-maan työskentelykausia tarvitaan eläkeoikeutta varten (Suomessa tulevan ajan pro rata -eläke)

Tähän kohtaan voi kirjoittaa esim.

Eläke on myönnetty tulevan ajan pro rata -eläkkeenä = pensionen är beviljad som antagande beräknad pro rata -pension

Kohta 6.2 "Etuuksien päällekkäisyyden estämistä koskevaa säännöstöä sovellettiin"

Täytetään yhteensovitustilanteissa.

Yhteensovitussäännöksiä on sovellettu

pvm....."alkaen ottaen huomioon"

---- **"samanlainen etuus"**

Kohta ruksataan, kun eläkkeet on yhteensovitettu tulevan ajan (= samanlainen etuus) päällekkäisyyden estämiseksi. Tuleva aika otetaan tietyin edellytyksin huomioon Suomen lisäksi Islannissa, Italiassa, Itävallassa, Luxemburgissa, Norjassa, Ruotsissa ja Saksassa.

Tähän kohtaan kirjoitetaan, että kysymys on **tulevaan aikaan perustuvasta eläkkeestä**, (etuuden luonne)

---- **"erilainen etuus"**

Kohta ruksataan, kun eläkkeet on yhteensovitettu SOLITA-korvauksen kanssa, joka on ensisijainen Suomen lisäksi jossakin toisessa EU/ETA-maassa.

Tähän kohtaan kirjoitetaan, mistä korvauksesta on kysymys, esim. että kysymys on **tapaturmavakuutuskorvauksesta**, (etuuden luonne)

---- **"muut tulonlähteet"**

Kohta täytetään työeläkepuolella osatyökyvyttömyyseläkkeen tai osatyökyvyttömyyseläkkeenä myönnetyn yksilöllisen varhaiseläkkeen kohdalla.

---- "ammatin tai liikkeen harjoittaminen"

---- "muu (ilmoitettava kyseinen tulo)"

Kohta 6.3 "Päällekkäisyyden estämistä koskevan säännöksen vaikutusta rajoitti niiden säännösten soveltaminen, jotka sisältyvät"

---- **Asetus 1408/71, artikla 46.a.3.d**

Tätä kohtaa kohtaa ei täytetä työeläkepuolella.

---- **Asetus 1408/71, artikla 46.c**

Jos Suomen lisäksi toinenkin EU/ETA-maa ottaa yhteensovituksessa huomioon esim. tapaturmakorvauksen, korvausta ei yhteensoviteta täysimääräisenä, vaan ositettuna maiden kesken. Jos näin on oletettu päätöstä tehtäessä, kohta ruksataan.

---- **"erilaisen etuuden"**, esim. tapaturmavakuutus-
korvauksen

Esimerkki: Itävallan tapaturmaeläke on ensisijainen, ja se yhteensovitetaan Suomen työeläkkeen kanssa. Itävalta yhteensovittaa saman korvauksen, jolloin Suomessa korvauksen aiheuttamasta ylitteestä oletetaan huomioon vain puolet. Tämä kohta ruksataan tällöin.

Seuraavia kohtia ei täytetä työeläkepuolella.

---- **"muut tulonlähteet"**

---- "ammatin tai liikkeen harjoittaminen

---- "muu (ilmoitettava täsmällisesti)"

---- **"asetuksen N:o 574/72 7 artiklan 1 kohtaan"**

Kohta 6.4 "Kuukausimaksujen lukumäärä vuosittain"

---- 12 ---- 13 ---- 14

Suomessa aina 12 kk. - Tähän kohtaan voi kirjoittaa tapauksesta riippuen myös

Eläke on maksettu kertasuorituksena =
Pensionen har utbetalats som engångsbelopp

Kohta 6.5 "Alkaen"

_____ Täytetään eläkkeen alkamis- ja muuttumisajankohdat (ei pelkkiä indeksikorotuksia).

Kohta 6.6 "Määrä kuukaudessa"

_____ määrä/kk, jota käytetään asetuksen 1408/71 mukaista yhteensovitusta tehtäessä

Täytetään Suomen työeläkkeen bruttomäärä.

Kohta 6.7 "Määrä, joka on myönnetty vapaaehtoisen vakuutuksen perusteella...."

_____ rekisteröidyn lisäedun määrä

Täytetään vain, jos käsittelevä laitos on pyytänyt tätä määrää.

Kohta 6.8 "Määrä kuukaudessa ennen verojen ym. vähentämistä"

_____ Täytetään Suomen työeläkkeen bruttomäärä/kk, määrä asetuksen mukaisen yhteensovituksen jälkeen.

Kohta 6.9 "Kuukausittain maksettava määrä"

_____ nettomäärä/kk

Tätä kohtaa ei täytetä.

Kohta 6.10 "Ruotsalaisten laitosten täytettävä"**Kohta 7 "Laitos, jota asia koskee"**

Tämä kohta täytetään ja allekirjoitetaan Eläketurvakeskuksessa.

ILMOITUS ELÄKEHAKEMUSTA KOSKEVASTA PÄÄTÖKSESTÄ,
jossa sovelletaan asetuksia (ETY) N:o 1408/71 ja 574/72

vanhuuseläke työkyvyttömyyseläke perhe-eläke

Myöntäminen tai hylkääminen

Kukin laitos, jota asia koskee, täyttää tämän lomakkeen ja lähettää sen sekä jäljennöksen virallisesta päätöksestä käsittelevälle laitokselle. Lisäksi mukaan liitetään ylimääräinen jäljennös jokaiselle muulle laitokselle, jota asia koskee.

1	Laitos, jolle lomake osoitetaan
1.1	Nimi
1.2	Osoite
1.3	Vakuutetun numero / asiakirjan viitenumero

2	Tiedot vakuutetusta
2.1	Sukunimi
2.2	Sukunimi syntyessä
2.3	Etunimet
2.4	Entiset nimet
2.5	Syntymäaika
2.6	Henkilötunnus

3	Edunsaajaa koskevat tiedot
3.1	Sukunimi
3.2	Sukunimi syntyessä
3.3	Etunimet
3.4	Entiset nimet
3.5	Syntymäaika
3.6	Sukulaisuussuhde tai muu edunjättäjään (kohta 2) yhdistävä tekijä:

4	Osoite <input type="checkbox"/> vakuutetun henkilön <input type="checkbox"/> eläkkeeseen oikeutetun henkilön
.....	
.....	
.....	
.....	

5	Hakemus hylätään
Perustelut:	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	

6 Eläke myönnetään

6.1. Etuuden myöntämisen perusteena on:

asetuksen N:o 1408/71 46 artiklan 1 kohdan a alakohdan i luetelmakohta (kansallinen)

asetuksen N:o 1408/71 46 artiklan 1 kohdan a alakohdan ii luetelmakohta (pro rata)

asetuksen N:o 1408/71 46 artiklan 2 kohta (pro rata)

6.2 Etuuksien päällekkäisyyden estämistä koskevaa säännöstä sovellettiin alkaen ottaen huomioon

samanlainen etuus

..... (ilmoitettava etuuden luonne)

erilainen etuus

..... (ilmoitettava etuuden luonne)

muut tulonlähteet

ammatin tai liikkeen harjoittaminen

muu (ilmoitettava kyseinen tulo)

6.3 Päällekkäisyyden estämistä koskevan säännöksen vaikutusta rajoitti niiden säännösten soveltaminen, jotka sisältyvät

asetuksen N:o 1408/71 46 a artiklan 3 kohdan d alakohtaan

asetuksen N:o 1408/71 46 c artiklaan, koska yksi tai useampi laitos otti huomioon

erilaisen etuuden

muut tulonlähteet

ammatin tai liikkeen harjoittaminen

muu (ilmoitettava täsmällisesti)

asetuksen N:o 574/72 7 artiklan 1 kohtaan

6.4 Kuukausimaksujen lukumäärä vuosittain
 12 13 14

6.5 Alkaen

6.6 Määrä kuukaudessa, jos tarpeen asetuksen N:o 1408/71 46 a artiklan 3 kohdan d alakohdan, 46 c artiklan tai asetuksen N:o 574/72 7 artiklan 1 kohdan soveltamiseksi

6.7 Määrä, joka on myönnetty vapaaehtoisen vakuutuksen perusteella (asetuksen N:o 1408/71 46 a artiklan 3 kohdan c alakohta) (täytetään ainoastaan käsittelevän laitoksen pyynnöstä)

6.8 Määrä kuukaudessa ennen verojen ym. vähentämistä (asetuksen N:o 1408/71 46 a artiklan 3 kohdan b alakohta), jos tarpeen asetuksen N:o 1408/71 46 c artiklan tai asetuksen N:o 574/72 7 artiklan 1 kohdan soveltamiseksi

6.9 Kuukausittain maksettava määrä (verojen vähentämisen ym. jälkeen maksettava määrä)

6.10 Ruotsalaisten laitosten täytettävä

Peruseläkejärjestelmän mukainen määrä kuukaudessa

.....

Lisäeläkejärjestelmän mukainen määrä kuukaudessa

.....

7 Laitos, jota asia koskee

7.1	Nimi
7.2	Osoite
7.3	Vakuutetun numero / asiakirjan viitenumero
7.4	Leima
	7.5 Päivämäärä
	7.6 Allekirjoitus
